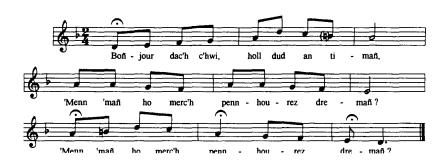
34 - Kloereg ar C'hlaoudoù - Le clerc de Glaoudoù

Françoise MEHAT, Laniskad (Laniscat) 28.01.1983



"Boñjour dac'h-c'hwi, holl dud an ti-mañ, 'Menn 'mañ ho merc'h pennhourez dre-mañ? (bis)

- Emañ du-ze er gambr a studi, Kerzhet, kloereg, kerzhet da'ti (1).
- Pennhourez, me zo deit d'ho kavet Dont d'al leur neve' gant ar c'hloereg.
- Na d'al leur neve' me na n'in ket, Kar ma zad 'ma lesk ket da vonet.
- 'N hani ho harzo dont d'al leur neve', E vo gwalc'het ennañ ma c'hleze.

Gwisket ho abid violet, Dont d'al leur neve' gant ar c'hloereg!"

"Me a wel 'nehe e tont o daou Pennhourez ha kloereg ar C'hlaoudoù.

Pennhourez Keriodig deus e goste', Ar vravañ merc'h yaouank zo er c'hontre, 'Gousko henoazh deus ma c'hoste'."

Gete 'oe bop a gleze en noazh Ha ganin na oe 'met ur penn-bazh.

"Me a skrivo dac'h war baper glas, C'hoariet hardis ho penn-bazh.

Me a skrivo dac'h war baper gwenn, Pa vihet tapet, 'n em difenn!"

"Boñjour dac'h-c'hwi holl dud an ti-mañ, Setu ho merc'h pennhourez amañ!

Setu hi aze yac'h ha divlam, 'El an de' ma oe ganet gant he mamm." "Bonjour à vous, gens de cette maison, Où est votre héritière par ici? (bis)

- Elle est là-bas dans sa chambre d'étude, Allez, clerc, allez près d'elle.
- Héritière, je suis venu vous trouver Pour venir à l'aire neuve avec le clerc.
- A l'aire neuve je n'irai pas, Car mon père ne me laisse pas y aller.
- Celui qui vous empêchera de venir à l'aire neuve,
 En lui sera lavée mon épée.

Revêtez votre habit violet, Pour venir à l'aire neuve avec le clerc!"

"Je les vois venir tous deux, L'héritière et le clerc de Glaoudoù.

L'héritière de Keriodig à son côté, La plus belle fille de la contrée, Dormira cette nuit à mes côtés."

Chacun d'eux avait une épée nue, Et moi, je n'avais qu'un gourdin.

"Je vous écrirai sur papier bleu, Jouez hardiment de votre gourdin!

Je vous écrirai sur papier blanc, Quand vous serez pris, défendez-vous!"

"Bonjour à vous tous, gens de cette maison, Voici votre héritière!

La voici pure et sans tache, Comme au jour où sa mère la mit au monde."

(1) da'ti = daveti : "la rejoindre"